

Title	「ハラール」な生き方：金沢におけるムスリムとしての生活
Author(s)	バコ, スジャドミコ; 大友, 信秀
Citation	金沢法学 = Kanazawa law review, 59(1): 49-61
Issue Date	2016-07-31
Type	Departmental Bulletin Paper
Text version	publisher
URL	http://hdl.handle.net/2297/46086
Right	

*KURAに登録されているコンテンツの著作権は、執筆者、出版社（学協会）などが有します。

*KURAに登録されているコンテンツの利用については、著作権法に規定されている私的使用や引用などの範囲内で行ってください。

*著作権法に規定されている私的使用や引用などの範囲を超える利用を行う場合には、著作権者の許諾を得てください。ただし、著作権者から著作権等管理事業者（学術著作権協会、日本著作出版権管理システムなど）に権利委託されているコンテンツの利用手続については、各著作権等管理事業者に確認してください。

The Way of Islam — The Muslim Life in Kanazawa — 「ハラール」な生き方 — 金沢におけるムスリム¹としての生活 —

バユ＝スジャドミコ・大友 信秀

Bayu Sujadmiko, Nobuhide OTOMO

Introduction (はじめに)

金沢大学は、留学生の受け入れを積極的に進めており、学生数10,000超の5%以上を留学生が占めるようになった²。最も多いのは中国からの留学生であるが³、インドネシア留学生の受け入れも積極的に進め、現在では、中国人留学生に続き、134名の学生が在籍するようになった⁴。私が専攻する知的財産法でも、博士後期課程に3名の学生が入学し、うち2名はすでに論文を提出し学位を取得した。

インドネシア人留学生を受け入れた当時(2012年)は、学内にもプレイルーム(礼拝所)がほとんどなく、ムスリム学生は、同室の非ムスリム学生の理解を得ながら各自の研究室でお祈りをしていた⁵。

金沢大学におけるインドネシア人留学生数の飛躍的増加に伴い⁶、金沢市内のムスリムのためのモスク建設の必要性についても議論が高まり、金沢大学

1 イスラム教徒。

2 平成27年度受け入れ予定数747名。

3 平成27年度受け入れ予定数274名。

4 平成27年度受け入れ予定学生数。

5 お祈りには、手足を洗う必要があり、通常の研究室でお祈りを行うことは、ムスリムにとって必ずしも便利なことではなかった。

6 金沢大学における留学生のうち、ムスリム人口の多いマレーシア、バングラディッシュからの留学生数も平成27年度受け入れ予定数はそれぞれ22名、10名となっている。

に近い住宅地にモスクが建設された⁷。同建設に対しては、建築計画が示された当初、地元住民から反対する意思も示されたが、2012年には地元町会が建設計画に合意し、2014年4月に駐車場の整備等を含め、すべての施設が完成した。

今後ますます外国人留学生数が増加することが予想され、ムスリムの学生も同じく増加するであろう。外国人留学生を受け入れるメリットである他国の文化を理解すること、また、日本と異なる文化を有する者から日本文化を評価してもらうという点からも、ムスリムに対する理解を深める必要が大きくなる。

本稿の中心は、知的財産法専攻で本学の博士号を取得したインドネシア人留学生バユによる金沢でのムスリムに関する基本的理解のための情報にある。本稿執筆現在（6月）、ちょうど、ムスリムはラマダン（断食月）⁸を迎えており、ムスリムへの理解を進めるという趣旨を持つ本稿の執筆と偶然にも重なった。

I. Islam in General

Islam is a Semitic⁹ religion, which has over one billion believer all over the world. Islam means “submission or surrender to the will of God”.¹⁰ It originates

7 建設は、石川県内のムスリムでつくる「石川ムスリム教会」が全国のイスラム教徒からの寄付約4,500万円を募り行った。モスクは、木造2階建て約200平方メートル。金沢市景観条例に配慮し、周辺の建物同様普通のアパートにしか見えない外観になっている。

8 イスラム教圏で使用される暦であるヒジュラ暦の9月。同期間内、ムスリムは日中の飲食を絶ち神の恵みに感謝する。

9 Relating to or denoting a family of languages that includes Hebrew, Arabic, and Aramaic and certain ancient languages such as Phoenician and Acadians, constitute the main subgroup of the Afro-Asiatic family. Some are ethnically Arab, which means that they are Semitic, and speak Arabic. The group historically centered in the Middle East.

10 AL Quran 112 (Al-Ikhlâs: 1-4) “Say: He is Allah, The One and only. “Allah, the Eternal, Absolute. “He begets not, nor is He begotten. And there is none like unto Him.” Available at

from the root word “*salam*” meaning peace. Islam is an ordinary way of life that encourages one to give due attention to their relationship with God and His creations. Islam teaches that it is through the doing of good deeds and seeking the pleasure of God that souls find true happiness and peace. Muslims accept the Qur’an¹¹, as the word of God revealed to His last and final prophet, Muhammad (peace be upon him), through Angel Gabriel. For a Muslim, this is the ultimate source of authority because it’s not only revelation or inspiration of God; it’s exactly words or revelation of God, known in Arabic as Allah.¹² Islam states that Allah sent messengers and prophets throughout the ages with the message of Unity of God. Islam thus makes it an article of faith to believe in all the earlier prophets, starting with Adam, and continuing with Noah, Abraham, Ishmael, Isaac, Jacob, Moses, David, John the Baptist and Jesus amongst many others (may peace be on them all).¹³

Islam has five pillars; the first is testimony (*shahaadah*). It written as follows:

رَسُولُهُ أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ # وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَ

<http://quran.com/112>, See Concept God in Islam, available at <http://www.whyislam.org/submission/concept-of-god-submission/concept-of-god-in-islam/>, see also <http://www.irf.net/islam.html>, last visited on June 10, 2016.

11 The beliefs in the books of Allah, available at <https://whatisquran.com/167-the-belief-in-the-books-of-allah.html>, last visited on June 10, 2016

12 An Interview with Dr. Jamal Badawi, former professor at Saint Mary’s University in Halifax, Nova Scotia, available at <http://www.whyislam.org/comparative-religion-2/introduction-to-the-quran/>, last visited on June 10, 2016.

13 AL Quran 15 (Al-Hijr: 9) “Indeed, it is We who sent down the Qur’an and indeed, We will be its guardian.” available at <http://quran.com/15> and AL Quran 75 (Al-Qiyamah: 17-18) Indeed, upon Us is its collection (in your heart) and (to make possible) its recitation. So when, we have recited it (through Gabriel), then follow its recitation.

14 Arabic letters and words read from right to the left

“*Asyhadu an-laa ilaaha illallaah Wa asyhadu anna Muhammadan rasuulullaah*”

Which can be translated as “I testify that none has the right to be worshipped but Allah, and I testify that Muhammad is the prophet and the messenger of Allah.”

The first statement is the declaration of oneself to worship Allah alone, submitting himself and obeying His law (*shari'ah*). The second one is a pledge of loyalty that one is ready to follow the teaching of Prophet Muhammad (peace be upon him), defend his religion, call people to it, and follow his practices.¹⁵ A second pillar is obligatory prayer.¹⁶ Those prayers divided into 5 times a day; *Fajr* (before sunrise/dawn prayer), *Dzuhur* (midday prayer, noontime), *Ashar/the Asr* (afternoon prayer), *Maghrib* (dusk prayer/sunset time) and the last is *Isya/Isha* prayer (evening time).¹⁷ Third pillar is *Zakat* or paying obligatory charity from his/her wealth.¹⁸ *Zakat* did by people who fulfill the criteria ruled by the Quran and Al Hadiths.¹⁹ Fourth is *shaum* or fasting during the month of Ramadan.²⁰ Lastly, perform *Hajj* (Pilgrimage to Makkah/Mecca).²¹

15 The non-muslim will be able to embrace Islam as their religion, by reciting the two sentence of testimonies (*shahaadah*)

16 <http://www.islamweb.net/en/article/192040/obligation-of-the-five-daily-prayers>, last visited on June 14, 2016.

17 A guide of shalat or prayer can be seen at <http://www.4islam.com/prayerguide.shtml>, <https://www.youtube.com/watch?v=11oF8DG4BDg> and <https://www.youtube.com/watch?v=bz6j8tg0zkk>, last visited on June 14, 2016.

18 <https://www.islamichelp.org.uk/zakat/>, last visited on June 14, 2016.

19 <http://ahadith.co.uk/whatishadith.php>, last visited on June 14, 2016.

20 <http://raleighmasjid.org/imam/fiqh-ramadan.html>, last visited on June 14, 2016.

21 <http://www.islamreligion.com/articles/184/fifth-pillar-of-islam/>, last visited on June 14, 2016.

II. Muslim's Life in Kanazawa

a. Nationalities and Muslim Community

Muslim communities in Kanazawa were increasing since 2009s, when the number of foreign students from Middle East countries (Egypt, Arab Saudi, Iraq and Iran) and Asia countries (Malaysia, Indonesia, India, Bangladesh, Turkey and Pakistan) who studied at Kanazawa University enlarged. Nowadays, it is noted more than three hundred Muslim people live in Ishikawa.²² Certainly, Muslim people is not only student, but also some workers or businessmen stay and work for better life.

Every nationalities has own their community group or association.²³ They made it for a gathering place, discussion, education program, Islamic activities and establish relationship. However, Muslim Community in Ishikawa for international nationalities formed on 2011 and began actively on 2012.²⁴ This organization will be known as Ishikawa Muslim Society, herein mentioned as IMS for the sake of brevity. Ishikawa Muslim Society is a non-profitable Islamic organization that has been founded according to the Japanese rules controlling this kind of activity. The main goal of IMS is to show the great virtues of Islam, not only as a religion but also as a culture. This can be done by organizing several activities such as Arabic Language courses, Quran lessons, festivals on Islamic events, conferences about Islamic rituals and customs, etc. Most importantly; IMS aims to gather all Muslims in Ishikawa prefecture in one unit based on the Holy Quran and the right *Sunna/Sunnah*,²⁵ and

22 This total number was counting on 2015, when the Muslim people celebrate Ied Mubarak on Kanazawa Mosque.

23 The Association for example; Indonesian Student Association in Ishikawa, <http://ishikawa.ppij-epang.org/>, and Malaysian Student Association in Japan <http://www.msaj.net/>, last visited on June 15, 2016.

24 <http://ims-japan.webs.com/aboutims.htm>, see also <https://www.facebook.com/IshikawaMuslimSociety/> last visited on June 15, 2016.

25 *Sunnah* is the legal way or ways, orders, acts of worship and statements of the Prophet Mu-

taking route of our Prophet Muhammad's great companions who learned from him and followed him exactly (in Faith).²⁶ IMS executive committees consist of a representative of each nationality, which elected every year. The committees will discuss and voted one person to become a president of IMS. Next the structure and job description of IMS will be ruled under the president and the committee.

b. Kanazawa Mosque (Umar bin Al-Khattab Masjid)

Kanazawa Mosque was built (Kanazawa Masjid) on 2012 and started to use on early July 2013. Kanazawa Masjid is a *waqf*²⁷ property and shall be led and managed by the Ishikawa Muslim Society (IMS). All of the activities of the Masjid shall comply with the approach of the *Sunnis*²⁸ and the Community of *Ahlus-Sunnah-wal-Jamaah*.²⁹ Kanazawa Masjid has been established to serve the Muslim community in Ishikawa prefecture for religious and Islamic social activities. These include five time's daily prayers, weekly *Jumua'h* prayer³⁰, *Taraweeh* prayers³¹,

hammad (peace be upon him), that are ideals and models to be followed by Muslims, *available at* <http://www.islaamnet.com/whatissunnah.html>, last visited on June 15, 2016.

26 Section 2 of IMS Constitution.

27 Literally *waqf* means to stop, contain, or to preserve. In *shari'ah* (Islamic law), a *Waqf* is a voluntary, permanent, irrevocable dedication of a portion of ones wealth – in cash or kind- to Allah. Once a *waqf*, it never gets gifted, inherited, or sold. It belongs to Allah and the corpus of the *waqf* always remains intact. The fruits of the *waqf* may be utilized for *shari'ah* compliant purpose, *available at* <http://www.iium.edu.my/ief/product-services-1>, *see also* <http://www.awqaf.ac/Waqf.aspx?Lang=EN&SectionID=13&RefID=857>, last visited on June 15, 2016.

28 <http://www.bbc.com/news/world-middle-east-16047709>, last visited on June 15, 2016

29 <http://islamic-dictionary.tumblr.com/post/9203106385/ahlus-sunnah-wal-jamaah-arabic-%D8%A7%D9%87%D9%84-%D8%A7%D9%84%D8%B3%D9%86%D8%A9-%D9%88>, last visited on June 15, 2016.

30 *Jumua'h* prayer is a prayer does in *dzuhur* time (midday) on every Friday.

31 *A Taraweeh prayer* is a prayer does after *isya* prayer only on Ramadan Month.

two *Eid* prayers³², Islamic school for teaching Qur'an and *Sunnah*, other religious lectures and *Halaqa* (religious gathering or meeting), and other approved activities in compliance with Islamic teaching. One of the main purposes of the Masjid is to strengthen the brotherhood among all Muslims regardless of their nationalities, races, ethnicity, languages, genders and ages. Therefore, any activity that goes against this spirit shall not be permitted.

Historically, before Kanazawa Masjid was built, Muslim students in Kanazawa University practice their religious activities in one study room in Mathematical and Computer Science Building and natural science building. They do for daily prayer and *Jumua'h* prayer. Basically, Muslim prayer could be done in everywhere and everywhere, which is clean and possible. Due to Kanazawa Mosque was located bit far from Kanazawa University; the Muslim students prefer to pray in their study room.



Picture 1: Kanazawa Mosque³³

32 two *Eid* prayers are special prayers do in the morning. *Eid* prayer has two times, first it is in the first of *syawal* month (after Ramadan month) and the second is Hajj event (*Qurban* event), see also <https://www.quora.com/What-is-the-importance-of-Eid-al-Fitr-and-Eid-al-Adha>, last visited on June 15, 2016.

33 <https://www.google.co.jp/maps/uv?hl=en&pb=!1s0x5ff833e8afff488b:0xb5becb13428f976ab12>

Kanazawa Mosque is located at 920-1165, Tsu-120 Wakamatsumachi Kanazawa-shi, Ishikawa-ken 920-1165. This building has two floors; Muslim men are above and downstairs for women Muslim. It is equipped with kitchen, refrigerator, microwave and cooking tools. Bathroom, toilets and *wudhu*/ablution place are placed on downstairs and separated between men and women Muslim.

c. *Halal* Foods

Halal is an Arabic word which means lawful or permitted. According to food, it is the dietary standard, as prescribed in the Qur'an (the Muslim scripture). The opposite of halal is haram, which means unlawful or prohibited. Halal and haram are universal terms that apply to all facets of life. These terms are commonly used in relation to food products, meat products, cosmetics, personal care products, pharmaceuticals, food ingredients, and even for social relationship like the way to get salary or money. While many things are clearly halal or haram, there are some things, which are not clear. Further information is needed to categorize them as halal or haram. Such items are often referred to as *mashbooh*, which means doubtful or questionable.

Food can be forbidden in Islam if it includes: blood, alcohol, meat or any products from a forbidden animal, including pigs and any carnivorous animals or birds of prey meat or any products of an animal which has not been slaughtered in the correct manner in the name of Allah. Under Islamic law, it is permissible (halal) to consume items that would otherwise be termed haram so long as it is a matter of

m5!2m2!1i80!2i80!3m1!2i100!3m1!7e115!4s/maps/place/kanazawa%2Bmosque/@36.5547803,136.6954489,3a,75y,48.68h,90t/data%3D*213m4*211e1*213m2*211sFjhiGEeKBJk5yJPRIIRFOw*212e0*214m2*213m1*211s0x0:0xb55bcb13428f976ab!5skanazawa+mosque+-+Google+Search&imagekey=11e2!2sFjhiGEeKBJk5yJPRIIRFOw&sa=X&ved=0ahUKEWiS-JPr-KvNAh-VGHqYKHc-UAOEQpx8IbjAO, last visited on June 16, 2016.

survival or necessary and not just an act of disobedience. Concerning with the halal slaughter of animals such as beef, lamb and poultry. To be halal certified the animal must be facing Mecca, have its throat cut while still alive and then ritually sacrificed by a Muslim who recites a prayer dedicating the slaughter to Allah. Because the animals must be slaughtered alive, stun guns are often not an option as they can kill an animal before the heart pumps out all the blood.

Slaughtering facilities need to be inspected to ensure halal standards are met for example JHA (Japan Halal Association).³⁴ Fees must be paid to one of the certifying organizations for this service. Islamic certifying organizations benefit financially from providing this service. They receive a constant stream of funds to support Islamic projects, which contribute to the advancement of sharia (Islamic law) here and around the world.



Picture 2: Halal Logo

Initially, Muslim people in Kanazawa were finding difficult to find the halal foods, meat and snacks especially for those who cannot speak and read Japanese. Therefore, IMS provide food ingredients vocabulary for Muslim in Kanazawa,³⁵ so they could read and see which product contain haram materials or not. For meat

34 http://www.jhalal.com/english_top, last visited on June 16, 2016.

35 <http://ims-japan.webs.com/vocab-in-japanese-of-food-ingredients.pdf>, last visited on June 16, 2016.

and halal ingredients, mostly they buy via online market like Kobe Halal Food Store³⁶, Toko Indonesia Store³⁷, Sariraya Market³⁸ and Azhar Halal Food market.³⁹ Kanazawa Mosque also provides two big refrigerators two keep large amount of meat. Nowadays, there are several markets selling halal products in Kanazawa; Gyomu Super Market⁴⁰ and Kanazawa University Co op for instance. Luckily, the Cafeteria/canteen in Shizenken Natural Science Building Kanazawa University provides the Halal Food for lunch and dinner even though it still have limited halal menu. Essentially, Muslim people will not feel problematic to find such halal foods, snacks and other ingredients.

d. Muslim Activities

Muslim people around the world held Ramadan month from June 6th to July 5th 2016. They have to do fasting from before sunrise (*fajr* prayer) until sunset (*magribh* prayer). Muslim people also do *teraweeh* prayer after *isha* prayer. Every year, for one complete lunar month-the ninth month in the Islamic calendar, you as an adult Muslim are required to fast. From dawn to sunset in the month of Ramadan,

36 <http://halal.shop-pro.jp/>, last visited on June 16, 2016.

37 <http://toko-indonesia.org/>, last visited on June 16, 2016.

38 <http://sarirayaindonesia.com/en/tagged/jepang/>, last visited on June 16, 2016.

39 <http://mall.azhar.jp/oc/>, last visited on June 16, 2016.

40 <http://www.halalmedia.jp/archives/1473/halal-food-sold-gyomu-super/>, see also Gyomu Super Minma Kanazawa, available at https://www.google.co.jp/maps/uv?hl=en&pb=!1s0x5ff835cea85824e9%3A0x1fdb0dd79d852cf2!2m5!2m2!1i80!2i80!3m1!2i100!3m1!7e115!4s%2Fmaps%2Fplace%2Fgyomu%2Bsuper%2F%4036.5299294%2C136.6325701%2C3a%2C75-y%2C167.6h%2C90t%2Fdata%3D*213m4*211e1*213m2*211siWcdDrpbkr-6FEUQ97G9UQ*212e0*214m2*213m1*211s0x0%3A0x1fdb0dd79d852cf2!5sgyomu%20super%20-%20Google%20Search&imagekey=!1e3!2s-o2INXZ_2b-A%2FVX_yW1BfHy1%2FAAAAAAAAAIjI%2FryIaG8yyTFs73PejgiNbxMy50cFz0NUyg&sa=X&ved=0ahUKEwiF4ILM7KzNAhUBQ5QKHfHYAIEQpx8IggEwDg, last visited on June 16, 2016.

you are required to refrain from all food and drink, bad deeds/desire and sexual relations with your spouse. If you are sick or on a journey you are allowed not to fast but you must make up for it by fasting the same number of days missed during Ramadan. The main purpose of fasting is described in the Quran as “so that you may attain *Taqwa* or God-consciousness.”⁴¹ Fasting is thus yet another instrument for bringing us closer to our natural state, for cleansing this state from the dross of any disobedience and corruption. Muslims believe the month of Ramadan is an opportunity to develop qualities of endurance and self-restraint, to control anger and a fiery or malicious tongue. It is an opportunity to fine tune the body and shed it of obesity and sloth, and to benefit from any therapeutic effects fasting may have.

In the general month, Muslim activities beside formal working and studying, they do five daily obligation prayers. Some people use mosques to do religious practices but infrequently people were lazy to come to the mosque. Mostly, Muslim activities set by IMS and each nationality. The first important activities are pray *Jemaah* (together) in the mosque. However, because of the business of every people, Muslim people agreed will enliven on *isha* prayer (evening time). After that they discuss about one or two hadiths from Prophet Muhammad (peace be upon him). Every Saturday and Sunday night, they do Quran recitation learning course. IMS also arranged regular social gathering twice a year and make supplementary social event to discuss Islamic issues; Kanazawa Open Mosque and ISIS is not Islam. The event were also involves Japanese residence from neighborhood, City Hall Officer, Police and University Student. A next activity is collecting charity for anyone who needed, mosque construction and humanitarian concern.

41 AL Quran 1 (Al-Baqarah: 183), “O you who have believed, decreed upon you is fasting as it was decreed upon those before you that you may become righteous.”

III. Concluding Remarks

Muslim people believe that Islam is not only a religion; it is a way of life with protocols, rules and manners governing every facet of life. Muslim believes to one God (Allah) and Muhammad (peace be upon him) is a last prophet and messenger of God. Al Quran and hadiths are ultimate source of their life. Since food is an important part of daily life, food laws carry a special significance. Muslims are expected to eat for survival, to maintain good health and not to live for eating. In Islam, eating is considered to be a matter of worship of God like prayer, fasting, alms giving and other religious activities.

Conclusion (おわりに)

バユが示したように、金沢モスクは、宗教的施設であると同時に、ムスリムの食生活を支えるコミュニティにとっての重要な場となっている。このような場を地域の日本人が理解し受け入れたことは、画期的なことと評価すべきだろう。ムスリムとの交流により、地域がより発展するよう、大学としても積極的な関係を構築することが必要になる。

金沢大学の知的財産法専攻学生には、本稿を執筆したバユを含むインドネシア人留学生としてのムスリムもいたが、中国人の回族の学生もいた。一般的に回族は中国のムスリムと捉えられているが、新疆ウイグル自治区の民に代表されるような我々が普段接する典型的なムスリムとは別に、長い年月を経て、宗教的色彩を薄め、民族としての回族となった民も数多く存在する。私のもとで研究していた中国人学生は後者であった。回族の理解のためには、ムスリムに対する理解以上に、中国における少数民族への待遇やそれに関するシステムへの理解が不可欠になる⁴²。このような多様な文化に触れることができるのも大学という国際的な空間にいる者の特権である。

42 少数民族にはいわゆる一人っ子政策の適用がなく、また、公的セクションでの優遇策がある。

金沢大学におけるムスリム学生の増加により、大学周辺でヒジャブ⁴³を被る女性に会うことも珍しくはなくなった。教室内外におけるこのような環境により、使用言語や外見の違いはあって当たり前になった。日本人学生がこのような環境を存分に活用すること、そして、このような環境から日本人学生と留学生の相互交流が促進されることに期待する。

43 ムスリム女性が頭部を隠すために使用するスカーフのような布。